Рынки капитала, фонды и страхование

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **ценные бумаги (securities)** – 证券 (zhèngquàn) – sekuriti: обращающиеся финансовые инструменты, такие как акции, облигации и паи схем коллективных инвестиций.
- **облигация (bond)** – 债券 (zhàiquàn) – bon: долговая ценная бумага, по которой эмитент обязуется выплачивать проценты и погасить основную сумму в срок.
- **фьючерсы (futures)** – 期货 (qīhuò) – niaga hadapan: биржевые контракты на покупку или продажу актива по согласованной цене в будущую дату (глава D.II).
- **деривати́в (derivative)** – 衍生工具 (yǎnshēng gōngjù) – derivatif: договор, стоимость которого зависит от цены базового актива, ставки или индекса (глава D.II).[1]
- **фондовая биржа (stock exchange)** – 证券交易所 (zhèngquàn jiāoyìsuǒ) – bursa saham: организованный рынок, на котором ценные бумаги проходят листинг и обращаются.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **листинг (listing)** – 上市 (shàngshì) – penyenaraian: допуск ценных бумаг компании к торгам на бирже.
- **первичное публичное размещение (initial public offering, IPO)** – 首次公开募股 (shǒucì gōngkāi mùgǔ) – tawaran awam permulaan: первая продажа акций компании публике, обычно совмещённая с листингом.
- **проспект эмиссии (prospectus)** – 招股说明书 (zhāogǔ shuōmíngshū) – prospektus: документ с раскрытием информации, который должен сопровождать публичное предложение ценных бумаг.
- **инсайдерская торговля (insider trading)** – 内幕交易 (nèimù jiāoyì) – dagangan orang dalam: совершение сделок с ценными бумагами при наличии существенной информации, не являющейся общедоступной.
- **злоупотребления на рынке (market misconduct)** – 市场不当行为 (shìchǎng bùdàng xíngwéi) – salah laku pasaran: манипулирование рынком, создание ложной видимости торговли, инсайдерская торговля и иные действия, запрещённые Законом о ценных бумагах и фьючерсах (глава E.I).
- **управление фондами (fund management)** – 基金管理 (jījīn guǎnlǐ) – pengurusan dana: профессиональное управление инвестиционными портфелями клиентов или коллективных схем (глава E.V).
- **управление активами (asset management)** – 资产管理 (zīchǎn guǎnlǐ) – pengurusan aset: управление инвестициями от имени учреждений и частных лиц. В Сингапуре сюда входят управление фондами и доверительное управление по усмотрению управляющего.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **управляющая компания фонда (fund management company)** – 基金管理公司 (jījīn guǎnlǐ gōngsī) – syarikat pengurusan dana: фирма, лицензированная или зарегистрированная MAS для ведения деятельности по управлению фондами (глава E.V).
- **внешний управляющий активами (external asset manager, EAM)** – 独立资产管理人 (dúlì zīchǎn guǎnlǐ rén) – pengurus aset luaran: независимый управляющий, который от имени клиента управляет активами, хранящимися в частном банке (глава E.V).[2]
- **схема коллективных инвестиций (collective investment scheme)** – 集体投资计划 (jítǐ tóuzī jìhuà) – skim pelaburan kolektif: механизм, при котором взносы многих инвесторов объединяются и управляются как единое целое.
- **паевой траст (unit trust)** – 单位信托 (dānwèi xìntuō) – unit amanah: схема коллективных инвестиций в форме траста, инвесторы которой владеют паями.
- **инвестиционный траст недвижимости (real estate investment trust, REIT)** – 房地产投资信托 (fángdìchǎn tóuzī xìntuō) – amanah pelaburan hartanah: траст с листингом на бирже, который владеет доходной недвижимостью и распределяет бо́льшую часть дохода между держателями паёв.
- **компания с переменным капиталом (variable capital company, VCC)** – 可变资本公司 (kěbiàn zīběn gōngsī) – syarikat modal berubah: корпоративная форма для инвестиционных фондов, капитал которой меняется с подпиской и погашением паёв (глава E.IV).
- **хедж-фонд (hedge fund)** – 对冲基金 (duìchōng jījīn) – dana lindung nilai: слабо регулируемый инвестиционный фонд, который использует кредитное плечо, короткие продажи и деривативы ради абсолютной доходности.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **прямые инвестиции (private equity)** – 私募股权 (sīmù gǔquán) – ekuiti persendirian: инвестиции в компании без биржевого листинга, обычно через закрытые фонды.
- **аккредитованный инвестор (accredited investor)** – 认可投资者 (rènkě tóuzīzhě) – pelabur bertauliah: инвестор, чьё состояние или доход превышает установленные законом пороги. Ему можно предлагать отдельные продукты с меньшим объёмом защиты (глава E.V).
- **лицензия на услуги на рынках капитала (capital markets services licence)** – 资本市场服务执照 (zīběn shìchǎng fúwù zhízhào) – lesen perkhidmatan pasaran modal: лицензия по Закону о ценных бумагах и фьючерсах, необходимая для регулируемых видов деятельности, таких как торговля ценными бумагами и управление фондами (глава E.V).
- **финансовый консультант (financial adviser)** – 财务顾问 (cáiwù gùwèn) – penasihat kewangan: лицо, имеющее лицензию по Закону о финансовых консультантах на консультирование клиентов по инвестиционным продуктам и страхованию жизни (глава E.I).
- **перестрахование (reinsurance)** – 再保险 (zài bǎoxiǎn) – insurans semula: страхование, которое страховщик приобретает, чтобы передать часть своего риска другому страховщику.
- **кэптивное страхование (captive insurance)** – 专属自保保险 (zhuānshǔ zìbǎo bǎoxiǎn) – insurans kaptif: страховщик, принадлежащий нестраховой группе и страхующий собственные риски этой группы.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Примечания

1. PRPM, статья “derivative” со ссылкой на *Kamus Inggeris-Melayu Dewan* (дата обращения: ноябрь 2026 г.): “derivatif”, приводится там в общем значении. Специальная финансовая статья не отображалась. ↩
2. Китайская и малайская формы отражают профессиональное употребление. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com